

胡志强副教授

姓名	胡志强	性别	男	
职称	副教授	系别	日语系	
导师情况	硕导	电话	025-84395721	
E-mail	hzq@njau.edu.cn			
单位地址	江苏省南京市南京卫岗1号	邮编	210095	
教育背景	1993.09—1997.07 湖南大学 日本语言文化专业			
工作经历	1997.7 至今，历任南京农业大学外国语学院助教、讲师、副教授			
研究领域	日汉翻译理论与实践			
研究项目	<ol style="list-style-type: none"> 1. 归化还是异化——关于“もののあはれ”的汉译探究，指导，校级 SRT 项目，2020.7-2021.7 2. 从雪国看川端康成的物哀特色，指导，校级 SRT 项目，2020.7-2021.7 3. 目的论视阈下中国菜名的日译研究，指导，校级 SRT 项目，2020.7-2021.7 4. 双璧联珠，异曲同悲——关于《源氏物语》与《红楼梦》的物哀美考察，指导，校级 SRT 项目，2019.7-2020.7 5. 物哀非哀——基于词源学视角的物哀文化内涵的考察，指导，校级 SRT 项目，2019.7-2020.7 6. 美学负载词在中国的译介与传播——以“物哀”为例（20181037082），指导，国家级 SRT 项目，2018.7-2019.7 7. 功能对等翻译观视阈下的日本法律法规翻译策略研究，主持，研究生院教改项目，2018.7-2019.7 8. 基于动态对等翻译观的日汉同源译文的鉴赏与编译，主持，校级教改项目，2017.7-2018.7 9. “互联网+”时代日汉翻译教学译例库的建设与应用，主持，校级教改项目，2017.7-2018.7 10. 公示语日译策略探讨——以《南京大屠杀纪念馆》铭文误译为例，指导，校级 SRT 项目，2017.7-2018.7 11. 最新日本流行语汉译，指导，校级 SRT 项目，2015.7-2016.7 12. 中日摩擦背后的文化根源探究，指导，校级 SRT 项目，2014.7-2015.7 13. 关于抗日题材影视剧中日语不规范表达问题的探讨（1310307033X），指导，省级 SRT 项目，2013.7-2014.7 14. 异化翻译视阈下的日本汉文训读法研究（SK2012009），主持， 			

	<p>中央高校基本科研业务费—南京农业大学人文社科基金课题，2012.7-2014.7；</p> <p>15. 关于<挪威的森林>汉译中异化与归化的实证研究，指导，校级 SRT 项目，2011.7-2012.7</p> <p>16. 日语连用修饰语研究（SK06044），主持，南京农业大学人文社科基金课题，2006.7-2007.12</p> <p>17. 日语惯用型功能意念项目及相关表达方式研究（WGY0608），主持，外国语学院人文社科基金课题，2006.10-2007.10</p> <p>18. 日语命令型祈使句中动词性谓语的语气研究（WGY0706），主持，外国语学院人文社科基金课题，2007.12-2009.12</p>
<p>学术成果</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. 胡志强、2019，“物哀”的文化内涵及其译介，文学教育，26-27； 2. 胡志强、2015，命令の働きかけ文における動詞的述語のモダリティの一考察，日语教学与日本研究，年刊，31-43； 3. 胡志强、2014，命令语气的日汉对比研究，华南日本研究，年刊，126-134； 4. 胡志强、2012，关于日语连用修饰语问题的逻辑考量，日语教学与日本研究，年刊，81-91； 5. 胡志强、2012，韦努蒂异化翻译策略思辨，外语教学，专刊，183-186； 6. 胡志强，2010，日汉请求语气对比翻译探析，外语教学与研究论丛，论文集，187-194； 7. 胡志强，2009，働きかけ文の文脈に見られた働きかけモダリティへの影響，日本学論壇，第1期，19-25； 8. 胡志强，2009，日语连用修饰语刍议，外语教学，专刊，44-46； 9. 胡志强、2009，关于日语主语问题的逻辑考量，南京农业大学学报社科版，第4期，117-123； 10. 胡志强，2009，汉语因果关系复句日译初探，日本语言文化研究，论文集，129-139； 11. 胡志强，2009，并非鱼和熊掌——论日汉翻译中准确与通顺的关系，日本语言文化研究，论文集，140-149； 12. 胡志强，2009，浅析汉语条件关系复句的日译，日语知识，第3期，45-46； 13. 胡志强，2008，文末の働きかけモダリティと共起する主語の人称に関する考察，日本学論壇，第1期，27-33； 14. 胡志强，2004，汉语目的关系复句的日译，日语知识，第2期，43-44；
<p>奖励荣誉</p>	<p>2010年南京农业大学优秀毕业论文（设计）指导教师</p>
<p>社会兼职</p>	<p>教育部学位与研究生教育发展中心学位论文评审专家</p>